

## The Septuagint, Isaiah Chapter 62, Interlinear English – G.T. Emery

### The Lord Gives Sion a New Name

- 1 Διὰ Σιων οὐ σιωπήσομαι, καὶ διὰ Ἱερουσαλημ οὐκ ἀνήσω, ἕως ἂν ἐξέλθῃ  
For sake of Sion not will I be silent, and for sake of Jerusalem not will I relax, until should go forth  
ὡς φῶς ἡ δικαιοσύνη αὐτῆς, τὸ δὲ σωτήριόν μου ὡς λαμπὰς καυθήσεται.  
as a light the righteousness of her, the and salvation of me as torch shall be burned.
- 2 Καὶ ὄψονται ἔθνη τὴν δικαιοσύνην σου, καὶ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου, καὶ καλέσει  
And shall see Gentiles the righteousness of you, and kings the glory of you, and he shall call  
σε τὸ ὄνομά σου τὸ καινόν, ὃ ὁ Κύριος ὀνομάσει αὐτό.  
you the name of you new, which the Lord shall name it.
- 3 Καὶ ἔσῃ στέφανος κάλλους ἐν χειρὶ Κυρίου, καὶ διάδημα βασιλείας ἐν χειρὶ Θεοῦ  
And you will be a crown of beauty in hand of Lord, and a diadem of kingdom in hand of God  
σου.  
of you.
- 4 Καὶ οὐκέτι κληθήσῃ Καταλελειμμένη, καὶ ἡ γῆ σου οὐ κληθήσεται Ἔρημος· σοὶ  
And no more shall you be called Forsaken, and the land of you not shall be called Desert, you  
γὰρ κληθήσεται, Θέλημα ἐμού, καὶ τῇ γῇ σου Οἰκουμένη, ὅτι εὐδόκηστε Κύριος  
for shall be called, Pleasure of me, and the land of you Inhabited, for well pleased Lord  
ἐν σοὶ, καὶ ἡ γῆ σου συνοικισθήσεται.  
in you, and the land of you shall be inhabited.
- 5 Καὶ ὡς συνοικῶν νεανίσκος παρθένῳ, οὕτως κατοικήσουσιν οἱ υἱοὶ σου· καὶ ἔσται  
And as living together a young man virgin, thus shall dwell the sons of you; and it will be  
ὁν τρόπον εὐφρανθήσεται νυμφίος ἐπὶ νύμφῃ, οὕτως εὐφρανθήσεται Κύριος ἐπὶ σοὶ.  
in which fashion shall rejoice a bridegroom over a bride, so shall rejoice Lord over you.
- 6 Καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων σου Ἱερουσαλημ κατέστησα φύλακας ὅλην τὴν ἡμέραν καὶ ὅλην τὴν  
And upon the walls of you O Jerusalem I placed guards whole the day and whole the  
νύκτα, οἱ δὲ διὰ τέλους οὐ σιωπήσονται μιμησκόμενοι Κυρίου.  
night, whom through end not shall keep silent being mindful of Lord.
- 7 Οὐκ ἔστιν γὰρ ὑμῖν ὁμοίος· ἐὰν διορθώσῃ, καὶ ποιήσῃ Ἱερουσαλημ γαυρίαμα  
Not is for to you like; when he should restore, and should make Jerusalem bear herself proudly  
ἐπὶ τῆς γῆς.  
upon the earth.
- 8 Ὡμοσεν Κύριος κατὰ τῆς δόξης αὐτοῦ, καὶ κατὰ τῆς ἰσχύος τοῦ βραχίονος αὐτοῦ,  
Swore Lord by the glory of him, and according to the strength of the arm of him,  
εἰ ἔτι δώσω τὸν σῖτόν σου, καὶ τὰ βρώματά σου τοῖς ἐχθροῖς σου, καὶ εἰ ἔτι  
no more shall I give the corn of you, and the foods of you to the enemies of you, and nor  
πίονται υἱοὶ ἀλλότριους τὸν οἶνόν σου, ἐφ' ᾧ ἐμόχθησας.  
shall drink sons foreigners the wine of you, over which you laboured.
- 9 Ἀλλ' οἱ συνάγοντες φάγονται αὐτὰ, καὶ αἰνέσουσιν Κύριον, καὶ οἱ συνάγοντες πίνουνται  
But the gathering shall eat them, and they shall praise Lord, and the gathering shall drink  
αὐτὰ ἐν ταῖς ἐπαύλεσιν ταῖς ἁγίαις μου.  
them in the dwellings the holy of me.
- 10 Πορεύεσθε διὰ τῶν πυλῶν μου, καὶ ὁδοποιήσατε τῷ λαῷ μου, καὶ τοὺς λίθους  
Go through the gates of me, and let you make a way to the people of me, and the stones  
τοὺς ἐκ τῆς ὁδοῦ διαρρίψατε, ἐξάρατε σύσσημον εἰς τὰ ἔθνη.  
the from of the way let you cast away, let you lift up an agreed signal for the Gentiles.

## The Septuagint, Isaiah Chapter 62, Interlinear English – G.T. Emery

11 Ἴδου γὰρ Κύριος ἐποίησεν ἀκουστὸν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς· Εἶπατε τῇ  
Let you behold for Lord made heard till end of the earth; Let you say to the  
θυγατρὶ Σιων, Ἴδού ὁ σωτὴρ σοι παραγίνεται ἔχων τὸν ἑαυτοῦ μισθόν,  
daughter of Sion, Behold the Saviour of you is come having the of himself reward  
καὶ τὸ ἔργον πρὸ προσώπου αὐτοῦ.  
and the work before face of him.

12 Καὶ καλέσει αὐτὸν Λαὸν ἅγιον, λελυτρωμένον ὑπὸ Κυρίου· σὺ δὲ κληθήσῃ  
And shall call them People Holy, being ransomed by Lord; you but shall be called  
Ἐπιζητουμένη πόλις, καὶ οὐκ ἐγκαταλελειμμένη.  
Being sought City, and not Forsaken.